

דף מזכרת
SOUVENIR LEAF

ישראל-קנדה ISRAEL-CANADA
60 שנות ידידות-60 YEARS OF FRIENDSHIP



ישראל-קנדה ISRAEL-CANADA
60 שנות ידידות
60 Years of Friendship
ישראל-קנדה ISRAEL-CANADA
14.4.2010



Celebrating 60 years of successful relations
Célébrant 60 années de relations prospères
2010 04 14 OTTAWA ON



ישראל-קנדה ISRAEL-CANADA
60 שנות ידידות
60 YEARS OF FRIENDSHIP
ANIS D'AMITIE

דואר
ישראל
בכל מקום בשביל כלם
השירות הבולאי

60 שנות ידידות - ישראל-קנדה

ב-11 במאי 2009 מלאו 60 שנה לכינון היחסים הדיפלומטיים בין ישראל וקנדה. במהלך שנים אלה רקמו שתי המדינות יחסי ידידות עמוקים ואיתנים. יחסים אלה החלו למעשה בתרומתה החשובה של קנדה לקבלת תכנית החלוקה של האו"ם בשנת 1947 ובהכרתה בזכותו של העם היהודי לתקומתו מחדש בארץ ישראל.

ישראל וקנדה הצליחו לבנות ולבסס עם השנים שיתוף פעולה פורה ומרשים בכל תחומי החיים, לרבות בתחומי המדע והטכנולוגיה, הסחר, המספט, החקלאות, בטחון הפנים, הרפואה, האקדמיה והתרבות. שיתוף פעולה זה, המושתת על יחסי אמון וידידות והמעוגן בשורה של הסכמים בין הממשלות, מקורו באמונה המשותפת של שני העמים בערכים האוניברסליים של חירות, רב-תרבותיות, דמוקרטיה ושלטון החוק.

העם בישראל והעם בקנדה הם הניצבים מאחורי הישגיו השיתופיים. הושגת היד הדדית במחקר ופיתוח, החלפת מידע ורעיונות, דיאלוגים תכופים בין גורמי מקצוע ועמידה האחד לצד האחר, הם הכוח המניע מאחורי השותפות האמיצה בין המדינות. הבול היפה שלפנינו מפליא לבטא את האנשים העומדים מאחורי מערכת יחסים ענפה זו, ואת לחיצת היד החמה בין חברים. קשרים אלה בין העמים והמחויבות המתמשכת שבין הממשלות הם שיעמידו אותנו קדימה לעוד שנים רבות של ידידות אמיתית ושיתוף פעולה.

מרים זיו

שגרירת ישראל בקנדה



60 YEARS OF FRIENDSHIP - ISRAEL-CANADA

11 May 2009 marked the 60th anniversary of diplomatic relations between Israel and Canada. Over the course of that time, the two countries have developed a deep and steadfast friendship. This relationship began with Canada's important contribution to the drafting of the United Nations Partition Plan in 1947. This contribution was followed by Canada's vote in favor of the Plan, recognizing the right of the Jewish people to rebuild their homeland in Eretz Israel.

Over the years, Israel and Canada have built and firmly established productive and noteworthy collaborations in all realms of life, including science and technology, commerce, law, agriculture, internal security, medicine, academics and culture. This cooperation, based on trust and friendship, stems from both peoples' mutual belief in the universal principles of freedom, multiculturalism, democracy and the rule of law, and has translated into a series of agreements between the two countries.

The Israeli and Canadian peoples stand behind the achievements of this collaboration. The joint participation in research and development, exchange of information and ideas, frequent dialogue among professionals and constant support of one another, are the driving forces behind the strong partnership that exists between the two countries. This lovely stamp beautifully represents the people who are behind this diverse relationship and the warm bond between friends.

The ties between the Israeli and Canadian peoples and the ongoing commitment between their governments will be propelling forces towards many more years of true friendship and fruitful cooperation.

Miriam Ziv

Ambassador of Israel to Canada



60 ANS D'AMITIÉ – ISRAËL-CANADA

Le 11 mai 2009 a marqué le 60^e anniversaire des relations diplomatiques entre Israël et le Canada. Au cours de cette période, une amitié ferme et profonde s'est développée. Cette relation a commencé par la contribution importante du Canada à l'adoption du Plan de partage de l'Organisation des Nations Unies de 1947 et à la reconnaissance du droit du peuple juif de rebâtir sa patrie en Eretz-Israël.

Au fil des ans, Israël et le Canada ont fermement établi de nombreuses collaborations productives et remarquables dans bien des domaines, notamment les sciences et la technologie, le commerce, le droit, l'agriculture, la sécurité intérieure, la médecine, l'éducation ainsi que la culture. Cette coopération, fondée sur la confiance et l'amitié, provient de la croyance des deux peuples dans les principes universels de la liberté, du multiculturalisme, de la démocratie et de l'autorité de la loi, et s'est traduite par une suite d'ententes entre les deux gouvernements.

Les peuples israélien et canadien sont derrière les succès de cette collaboration. L'effort commun dans la recherche et le développement, l'échange d'information et d'idées, le dialogue fréquent entre professionnels ainsi que l'appui mutuel constant sont les forces agissantes derrière le solide partenariat qui existe entre les deux États. Ce charmant timbre est à l'image des individus associés à cette relation d'une grande diversité et représente les liens chaleureux qui se sont créés entre eux. Les rapports entre les peuples israélien et canadien et l'engagement continu entre les deux gouvernements alimenteront encore plusieurs années d'amitié véritable et de coopération fructueuse.

Miriam Ziv

Ambassadrice d'Israël au Canada

